

wird mit Formular CTC1 beantragt

child welfare Jugendhilfe

child welfare department (US) örtliches *oder* staatliches Jugendamt

child worker Jugendfürsorger(in), Jugendpfleger(in)

child's play (*fig*) ein Kinderspiel

childbearing (*Kind*) gebären

child-bed Kinder-, Wochenbett

childbirth Geburt;
~ **preparation** Geburtsvorbereitung

childcare Kinderbetreuung, Kinderpflege; *social services department*: Kinder-, Jugendfürsorge (*s.a. child care*)

childcare allowance staatlicher Zuschuss für die häusliche Kindererziehung

childcare assistant Kinderpflege-Assistent

childcare center (US) Kindertagesstätte, die den Sozialbehörden untersteht, für Kinder von unter einem Jahr bis zum Schulalter

childcare centre Kindertagesstätte

childcare leave Erziehungs-

urlaub

childcare subsidy öffentliche Finanzierung von Kinderbetreuung und Erziehung

childcare tax credit (Brit) steuerfinanzierter Zuschuss zu den Kinderbetreuungskosten bedürftiger Familien

childcare worker Kinderpfleger(in); Assistentkraft in der Vorschule neben dem > *classroom teacher*; Erziehungsfachkraft

child-centred kindzentriert

child-centred curriculum von Schülern und Lehrern gemeinsam festgelegter Lehrplan

child-centred education Pädagogik vom Kinde aus; nicht-direktive Erziehung

child-directed educational approach Kind-orientierter pädagogischer Ansatz

childhood Kindheit; **from or since** ~ schon als Kind; **second** ~ zweite Kindheit (*Senilität*); ~ **research**, ~ **studies** Kindheitsforschung

childish (adj) kindlich, kindisch

childlore überlieferte Kinderverse, -sprüche

childminder Tagesmutter

childminding Kinder-

defamation Diffamierung
defect (*veraltet*) Mangel, Fehler, Defekt; **speech** ~ Sprachschädigung; **physical** ~ Körperbehinderung
defective child (*veraltet*) geistig (intellektuell) zurückgebliebenes Kind
defence mechanism (*psych*) Abwehrmechanismus
defensiveness Abwehrhaltung, Überempfindlichkeit (gegenüber Kritik)
defiance Trotz
defiant (adj) aufsässig
deficiency Unzulänglichkeit
deficit model Defizitmodell in der Erziehungswissenschaft > *competence model*
deficit-oriented (adj) defizitorientiert
degree (akad.) Grad
degree course Studiengang an einer Hochschule (der zu einem akad. Abschluss führt)
deinstitutionalization Herausnahme aus institutioneller Unterbringung (Heim, Anstalt)
delicate (adj) zart, fein, empfindlich, schwächlich
delicate child Risikokind
delinquency Kriminalität, Straffälligkeit
delinquent Straftäter; (adj)

kriminell
deliver (v) entbinden, zur Welt bringen, durchführen
delivery (*päd*) Durchführung, Anwendung; **mode of** ~, **method of** ~ Art der Durchführung
delivery room Kreißsaal
delousing Entlausung
demand Bedarf, Nachfrage
denominational school Bekenntnisschule
dentition Zahnung (*bei Kindern*)
Department for Children, Schools and Families (DCSF) (Brit) Bildungsministerium (2007-2010)
Department for Education (Brit) Ministerium für Bildung in England seit 2010
Department of Children and Youth Affairs (Irl) Ministerium für Kinder und Jugend
Department of Education (NI) Bildungsministerium in Nordirland
Department of Education (DOE) (US) Erziehungsministerium in USA
Department of Education and Skills (DES) (Irl) Ministerium für Erziehung (seit 2010)
Department of Health and

Nesselausschlag nettle rash;
Windelausschlag nappy rash; diaper rash (US)
ausschließen (v) to rule out, to exclude
Ausschluss (m) exclusion
Ausschuss, ständiger (m) standing conference
Außen(spiel)bereich (m) (*im Kindergarten*) outdoor area, outside play area
Außenseiter(in) (m,f) misfit, outsider
außerfamiliäre Einflüsse (m,pl) extrafamilial influences
außerfamiliäre Kinderbetreuung (f) non-parental child care, extrafamilial child care
Äußerung (f) utterance
aussetzen (v) (*Kind*) to abandon; **ausgesetztes Kind** abandoned child
Aussetzung (f) (*eines Kindes*) abandonment, exposure
Aussiedlerkinder (n,pl) ethnic German children
aussondern (v) to separate
Aussteiger(in) (m,f) drop-out
ausstellen (v) to display, to exhibit
Ausstellung (f) display, exhibition

Austauschprogramm (n) exchange programme, mobility programme
auswendig aufsagen to recite
auswerten (v) to evaluate; (*Statistiken*) to analyse
Auswertung (f) evaluation; (*Statistiken*) analysis
Auswertungsgespräch (n) evaluation
Auszeichnung (f) award, distinction
ausziehen (v) (*aus dem Elternhaus*) to leave home
Auszubildende(r) (f, m) apprentice, trainee
Autismus (m) autism
Autist(in) (m,f) person with autism
autoritärer Führungsstil (m) directive style of leadership, authoritarian leadership

B

Babybrei (m) (F) pap, baby food
Babyklappe (f) baby box, baby hatch
Babynahrung baby food; > *adaptierte ~*

to gain (or obtain) consent from somebody

das Einverständnis (oder die Einwilligung) von jemandem erhalten

First we need to gain consent from those participating in the evaluation.

Zunächst müssen wir das Einverständnis der Evaluationsteilnehmer erhalten.

to make information available

Informationen zugänglich machen

The evaluation report will be made available through our website. Der Evaluationsbericht kann auf unserer Website eingesehen werden.

I'd like to share something with you...

Ich würde gerne etwas mit Ihnen teilen...

I've listened to what you had to say and I'd like to share something with you; I hope you don't mind.

Ich habe Ihnen aufmerksam zugehört und würde gerne etwas mit Ihnen teilen. Ich hoffe, dass das für Sie in Ordnung ist.

8. Weitergehende Intentionen / planning further actions

to address somebody's needs

den Bedürfnissen einer Person entsprechen

to address somebody's emotional needs

die emotionalen Bedürfnisse einer Person befriedigen